

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

بيان صحفي Press Release

Date : 10 / 9 / 2007

التاريخ : 2007 / 9 / 10

The Board of Directors of Central Bank of the UAE held its 5th meeting for this year on 09/09/2007 under the chairmanship of H.E. Mohamed Eid Al Meraikhi, Chairman of the Board, and attended by H.E. Juma Al Majid, Deputy Chairman, and H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, the Governor. The meeting was attended by their Excellencies, Ali Al-Sayed Abdulla, Khalifa Nasser Bin Huwaileel, Board Members, also H.E. Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi Deputy Governor. The Board approved minutes of the previous meeting as well as decisions taken therein.

عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعه الخامس لهذه السنة في 2007/9/9 برئاسة معالي محمد عيد المريخي ، رئيس مجلس الإدارة ، وحضور معالي جمعة الماجد، نائب رئيس مجلس الإدارة ، ومعالي سلطان بن ناصر السويدي ، المحافظ ، وحضور كل من سعادة : علي السيد عبد الله وخليفة ناصر بن حويليل أعضاء مجلس الإدارة وسعادة محمد علي بن زايد الفلاسي ، نائب المحافظ ، حيث صادق المجلس على محضر اجتماعه السابق والقرارات التي تم اتخاذها في ذلك الاجتماع .

The Board reviewed a progress report on “Image Cheque Clearing System” “ICCS”, which will enable the clearing of cheques at an amazing speed, irrespective of the location of the bank presenting the cheque. The Board also reviewed the reasons for delaying the application of the said system, whose trial operation will start in mid October 2007.

هذا ، وقد اطلع المجلس على شرح عن سير العمل في مشروع “ نظام مقاصة الشيكات باستخدام صورها ” ICCS ، الذي سيمكن من مقاصة الشيكات بسرعة فائقة بغض النظر عن موقع فرع البنك مقدم الشيك للمقاصة . واطلع المجلس أيضاً على أسباب التأخير في تطبيق ذلك النظام وأنه سيبدأ التشغيل التجريبي له اعتباراً من منتصف شهر أكتوبر 2007 .

The Board approved the program of “The National Banking Examiner”, and noted that the said program will be conducted by the Institute of Financial Studies in Britain and some universities in the UAE. Furthermore, the participant will be given an opportunity for practical training at the Central Bank, banks and international audit firms. The program will start with (100) high school national graduates.

كذلك أقر المجلس برنامج “ المفتش المصرفي المواطن ” ، وأخذ علماً بأن البرنامج المذكور سيُنفذ من قبل معهد الدراسات المالية في بريطانيا وبعض الجامعات في الدولة ، بالإضافة أن المنتسب سيُمنح فرصة التدريب العملي بالمصرف المركزي والبنوك وشركات التدقيق العالمية ، وسيبدأ البرنامج بـ (100) مواطن من خريجي الثانوية العامة .

Furthermore, the Board reviewed applications submitted by banks operating in the UAE to expand their businesses and open new branches, and reviewed applications from natural and juridical persons to establish companies/ establishments to undertake financial activities and moneychanging business. The Board approved the applications, which fulfill the terms as per the law and regulations, as applied to each business activity

The Board discussed memoranda relating to organizational matters at the Central Bank and took appropriate decisions in respect thereof.

The Board then addressed the remaining items on its agenda and took decisions in respect thereof.

واطلع المجلس على الطلبات المقدمة من البنوك العاملة في الدولة بتوسيع نشاطها وفتح فروع جديدة لها ، وطلبات الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين لتأسيس شركات / مؤسسات لممارسة النشاطات المالية ونشاط أعمال الصرافة ، حيث وافق المجلس على الطلبات المستكملة للشروط حسب القانون والأنظمة المعمول بها والخاصة بكل نشاط على حده .

وناقش المجلس أيضاً المذكرات الخاصة بالأمور التنظيمية في المصرف المركزي واتخذ قراراته المناسبة بشأنها.

واستكمل المجلس باقي الموضوعات المدرجة على جدول أعماله واتخذ القرارات المتعلقة بها .